

Aangezien Ik Een Goed Mens Ben

Ik zet de TV aan¹. Ik **heb** een lange dag **gehad**. Ik ben moe. Ik **wil** uitrusten. Ik kijk naar een programma waar mensen voedsel moeten koken. Het is heel² grappig! Ik ga ook iets halen om te eten. Ik ren naar de koelkast en kies een ijsje uit³. Ik ga terug lekker⁴ in mijn dekens liggen met mijn ijsje. Het is lekker warm. Ik **zou** zelfs in slaap **kunnen** vallen. Dit is een **goede** beloning⁵ voor de **lange** dag die ik **heb gehad**!

Plots^{hoor} ik mijn GSM. Iemand **heeft** me een bericht **gestuurd**. Ik kijk naar het scherm. Het is mijn vriendje. Plotseling^{wordt} mijn hart in stuk geslagen⁶. Hier^{is} wat hij me schrijft:

“Ik moet met je praten⁷. Ik **wil** het afmaken. Aangezien ik een goed mens⁸ ben, **wil** ik je onder vier ogen spreken om het met je af te maken. Ik kom morgen naar je appartement om hierover te praten”.

¹ Iets aanzetten : aller quelque chose (un appareil)

² Attention à ne pas confondre « heel », qui est un adverbe et s'emploi donc avec des adverbes, adjectifs ou verbes, et « veel » qui est un adjectif et s'emploi uniquement avec des noms

³ « uitkiezen » signifie choisir parmi un plusieurs choix

⁴ « lekker » a ici une traduction non-littérale.

Littéralement « lekker » signifie « qui a un bon goût »

⁵ De beloning vient du verbe belonen, qui signifie récompenser

⁶ Notez ici l'usage du passif, voir mon article sur le passif

⁷ Notez ici l'infinitif placé à la fin car il y a un auxiliaire qui prend la conjugaison

Vu Que Je Suis Un Type Bien

J'allume la TV. J'ai eu une longue journée. Je suis fatigué. Je veux me reposer. Je regarde un programme où des gens doivent cuisiner de la nourriture. C'est très drôle. Je vais aussi chercher quelque chose à manger. Je cours vers le frigo en choisis une glace. Je retourne me coucher confortablement dans ma couette avec ma glace. Il fait bien chaud. Je pourrais même m'endormir. C'est une bonne récompense pour la longue journée que j'ai eu.

Soudainement j'entends mon GSM. Quelqu'un m'a envoyé un message. Je regarde l'écran. C'est mon copain. Soudainement mon cœur se brise en morceaux. Voici ce qu'il m'écrit :

« Je dois te parler. Je veux en finir. Vu que je suis une bonne personne, je veux te parler face à face pour te plaquer. Je viens demain à ton appartement pour en parler ».

⁸ Dans certains cas, un adjectif précédant certains noms ne suit pas la règle de l'accord de l'adjectif. C'est souvent le cas pour des groupes de mots qui n'ont pas une traduction littérale ou qui forment, ensemble, un sens spécial, différent des mots pris séparément

Ik heb een paar seconden nodig om te begrijpen wat hij **heeft gedaan**. Ik **kan** het gewoon niet geloven. Hij **wil** het afmaken. En hij **wil** wachten totdat⁹ we onder vier ogen zijn om te praten om het officieel af te maken. “Aangezien ik een goed mens ben”. Dit is gewoon kletspraat¹⁰. Wat doet hij me nu??!

Ik stuur hem een bericht om te weten waarom hij dit doet. Wat gebeurt er? Maar hij antwoordt niet. Ik stuur dan berichten aan mijn vrienden. Ze begrijpen ook niet wat er gebeurt. Ze kennen mijn vriendje. Hij **zou** het met mij nooit afmaken.

Nu ^{eindigt} mijn dag op de **slechtste** manier mogelijk. Ik heb een afspraak zodat mij vriend het met mij afmaakt!

J’ai besoin de quelques secondes pour comprendre ce qu’il a fait ; Je ne peux simplement pas le croire. Il veut casser. Et il veut attendre jusqu’à ce qu’on soit face à face pour casser officiellement. « Vu que je suis une bonne personne ». C’est juste des conneries. Mais qu’est-ce qu’il me fait maintenant ??

Je lui envoie un message pour savoir pourquoi il fait ça. Qu’est-ce qu’il se passe ? Mais il ne me répond pas. J’envoie alors des messages à mes amis. Ils ne comprennent pas non plus ce qu’il se passe. Ils connaissent mon copain. Il ne me plaquerait pas.

Ma journée se termine maintenant de la pire manière qui soit. J’ai un rendez-vous pour me faire plaquer !

⁹ Totdat signifie tot + dat, il y a donc le rejet du verbe

¹⁰ Het is kletspraat peut être traduire par “c’est des conneries”